

PERSONLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Donnerstag

Albert CAMINADA, Im Güetli 6, Vaduz, zum 79. Geburtstag
Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Morgen Freitag

Rosa BERTHEL, Unterm Schloss 80, Balzers, zum 92. Geburtstag

Karolina WIESER, Zollstrasse 13, Schaan, zum 91. Geburtstag

Wilbratha VOIGT, Schalunstrasse 17, Vaduz, zum 86. Geburtstag

Albertina FOSEK, Unterm Schloss 80, Balzers, zum 84. Geburtstag

Anna BÜCHEL, Nellengasse 48, Ruggell, zum 83. Geburtstag

Maria BUCHER, Oberfeld 44, Triesen, zum 82. Geburtstag

Viktor BÜHLER, Rietli 9, Triesenberg, zum 76. Geburtstag

WIR NEHMEN ABSCHIED

Maria Nigg-Brunhart, Balzers †

Wenige Tage vor ihrem 99. Geburtstag wurde am Mittwoch unsere liebe Mitbürgerin Maria Nigg-Brunhart aus Balzers in die Ewigkeit abberufen. Den trauernden Kindern mit Familien sowie allen weiteren Anverwandten gilt in den schweren Stunden des Abschieds und der Trauer unsere Anteilnahme. Die Verabschiedung für die liebe Verstorbene findet übermorgen Samstag in Balzers statt. Ein Nachruf folgt.

BRIEFFREUNDSCHAFT

Tomoyo Kawade, eine 25-jährige Studentin aus Japan, möchte auf dem Weg der Brieffreundschaft mehr über Liechtenstein und seine Menschen erfahren. Sie studiert Buddhismus, Kunstgeschichte, Geschichte und Archäologie, daneben widmet sie sich gerne dem Reisen und der Musik. Ihre Adresse: Tomoyo Kawade, 163, Miyake 9-chome, Gin-an-cho, Hashima-gun, Gifu 501-6002 Japan.

FBPL-Veranstaltungen



FBPL Gamsrin-Bendern Stammtisch
Stammtisch am Montag, den 11. September um 20 Uhr im Restaurant Löwen, Bendern.
Thema: «LSVA - Geht uns alle an» Meinungs- und Erfahrungsaustausch zur Volksabstimmung vom 22./24. September. Wir hoffen auf rege Teilnahme.
FBPL Ortsgruppe Gamsrin-Bendern

Grosszügige Schenkung an Fachhochschule

Prof. Seghezzi übergibt Fachbibliothek an Fachhochschule Liechtenstein

Prof. Dr. Dieter Seghezzi schenkt seine umfangreiche wirtschaftswissenschaftliche Fachbibliothek der Fachhochschule Liechtenstein.

Prof. Dr. Seghezzi, Schaan, bis 1987 Vorstandsmitglied der HILTI AG, von 1988 bis 1998 Professor an der Universität St. Gallen sowie Gründer und Leiter des dortigen Instituts für Technologiemanagement, trat 1998 in den Ruhestand. Seine umfangreiche wirtschaftswissenschaftliche Fachbibliothek stellt er nun den Studierenden und Hochschullehrern der Fachhochschule Liechtenstein zur Verfügung. Die rund 500 Fachbücher werden in die Fachbibliothek der Hochschule eingegliedert.



Rektor Klaus Nächer und Dr. Bernd Britzelmaier (links) von der Fachhochschule Liechtenstein danken Prof. Dr. Dieter Seghezzi für die grosszügige Schenkung seiner wirtschaftswissenschaftlichen Fachbibliothek.

KURS
Vitamina und Spurenelemente

ESCHEN: Die Erwartungen an unsere Gesundheit und unser Aussehen nehmen ständig zu. Wir wollen fit sein, vor Gesundheit nur so strotzen, blendend und möglichst lange jung aussehen. Wir sind uns bewusst, dass Schönheit nicht nur ein Geschenk Gottes ist, sondern sehr viel mit Lebensführung und Körperbewusstsein zu tun hat. Dieser Kurs gibt Ihnen eine Basisinformation für eine körpergerechte Ernährung. Uraltwissen und neueste wissenschaftliche Erkenntnisse, was die Wirkung und das Vorkommen der einzelnen Vitamine, Mineralstoffe, Enzyme, Spurenelemente usw. betrifft, lernen Sie in diesem Kurs kennen. Der Kurs 161 unter der Leitung von Erich Batliner beginnt am Donnerstag, den 14. September um 19.00 Uhr in der Naturheilpraxis Batliner in Eschen. Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22. (Eing.)

Glück und Segen zum Geburtstag

Morgen feiert Katharina Ospelt-Kindle in Vaduz ihren 85. Geburtstag

Morgen, an Mariä Geburt, darf Katharina Ospelt-Kindle, an der Landstrasse 89 in Vaduz ihren 85. Geburtstag feiern. Erfreulich, sich mit dieser Jubilarin, der die Zufriedenheit ins Gesicht geschrieben steht, unterhalten zu dürfen.



Theres Matt

Sie erzählt von den Tagen, die sie als Zweitälteste im Kreise von fünf Schwestern in einer Bauernfamilie in Triesen erlebte, wie sie das mit harter Arbeit ausgefüllte Tagwerk in Haus, Feld und Hof kennenlernte. Nach Schulabschluss ging sie «i d'Fabrik», war später in einer Strickerlei tätig. Schon als Schulmädchen «hät Katharina gern glamets». Auch als sie 1941 mit Alois Ospelt den Bund der Ehe schloss, arbeitete sie weiterhin in einem Strickerlei. Nebenbei kaufte sie eine eigene Strickmaschine und fertigte Stricksachen auf Bestellung an. Daneben half sie im Bauernbetrieb ihrer Schwiegereltern in Vaduz mit, pflegte gerne ihren grossen Garten in ihrem nahegelegenen Heim. Zusammen mit ihrem Mann unternahm Katharina oft Bergtouren, sagt: «i bi allbig gern gi laufa ganga, ha mi a dr Natur, a dr Bluamapracht gfreut». In späteren Jahren erbauten Katharina und Alois das Haus an der Landstrasse, in dem Katharina ein Textilgeschäft führte und an ihrer grossen Strickmaschine Kundenaufträge ausführte, auch viele Paar Socken für Verwandte und Bekannte strickte. Leider konnte sich ihr Mann am neubauten Heim nicht mehr lange erfreuen. Er starb nach einigen Operationen 1968.

Mit der ihr eigenen Zuversicht und Schaffenskraft führte Katharina ihr Geschäft weiter, wusste sich ein zufriedenes ausgefülltes Tagwerk einzurichten. Sie sagt: «i ha gern geschaffet, gatreckt han i bsunders gern.» Als Katharina ihren Laden aufgab, die Räume vermietete, war

sie oft auf Spaziergängen anzutreffen. Sie pflegt guten Kontakt mit ihren Familienangehörigen, mit Bekannten, klopft auch hie und da einen Jass. Vielseitig interessiert, schaltet sie oft den Fernsehapparat ein. Sie achtet gut auf ihre Gesundheit, sagt: «i ha s' Rockaweh, doch han i mi do dra gwöhnt.» Wehleidig ist Katharina nicht, hat doch ein Röntgenbild beim Bruch ihrer rechten Hand ergeben, dass vor Jahren ein Bruch an dieser Stelle ohne Verarztung verheilt ist. Die Jubilarin versieht ihren Haushalt weitgehend selbst, lässt «das Mittagessen kommen», und sie trägt zu ihrer Sicherheit den «Notruf» an ihrem Arm. Wir wünschen Katharina weiterhin ihre positive Lebenseinstellung und ein fröhliches Geburtstagsfest im Kreise ihrer Lieben und sagen herzlich «alls Guats, Glöck und Sega».

VERANSTALTUNGEN

Griechische Mythologie

SCHAAN: Ab Mittwoch, dem 13. September, beginnt jeweils um 18 Uhr (bis 19.45 Uhr) ein neuer Mythologiekurs, der die Sagenkreise um Helios, Hestia, Ares, Demeter und andere behandelt (insgesamt vier Mittwochsabende, Haus Stein-Egerta, Schaan).

Die Motive der klassischen Mythologie durchziehen alle Jahrhunderte und Epochen der abendländischen Kunst- und Kulturgeschichte, Architektur, Plastik, Malerei und Dichtkunst. Der Referent, Dr. Viktor

Wratzfeld, wird wichtige Szenen der Götter- und Heroenwelt aus obigen Sagenkreisen erzählerisch darstellen, dabei aber anhand von Diapositiven immer wieder den Bezug zu aktuellen Epochen der europäischen Kunst und Kulturgeschichte herstellen.

Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22. (Eing.)

Inline-Skating für Kinder ab 7

SCHAAN: Am Samstag, den 16. September um 15 Uhr findet der Kurs 181 unter der Leitung von Patrick Hasler statt.

Dieser Kurs ist für Kinder gedacht, die diese Sportart ausprobieren wollen.

Patrick Hasler zeigt Brems-techniken, leichtes Kurvenfahren sowie das Geradeausfahren auf einfachem Gelände. Wer keine Ausrüstung hat, kann diese zu einem Unkostenbeitrag von 10 Franken bei Päd's Sportartikel in Eschen ausleihen. Bei Regenwetter wird der Kurs verschoben. Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr. Der Durchführungsort wird vom Kursleiter kurzfristig schriftlich mitgeteilt.

Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22. (Eing.)

REKLAME

Chopard

IM ZENTRUM DER KUNST
HUBER
UHREN SCHMUCK
FL-9400 Vaduz, Forstentum Liechtenstein

REKLAME

Ferdinand
Damen und Herren
Trend
5 Bücher
Landstrasse 63, Vaduz
Tel. 078/23